



REGERINGSKANSLIET

Government Offices
of Sweden

واژه نامه دبیرخانه دولت

واژه نامه دبیرخانه دولت در بردارنده توضیح واژه های دشوار سوئدی در وبگاه دولت در اینترنت است. در اینجا واژه های مربوط به دولت و دبیرخانه دولت توضیح داده می شوند.

اداره دولتی

myndighet (sv)

agency/authority (en)

ارگان مستقل از دولت، برای مثال شورای امور اجتماعی و ادارات مالیات که دارای وظایف عمومی در زمینه های مختلف است. ادارات دولتی تابع دولت هستند.

طرح پیشنهادی برای اظهار نظر

remiss (sv)

proposal referred for consideration (en)

درخواست اظهار نظر. ارجاع برای اظهار نظر به این مفهوم است که به ادارات دولتی، سازمانها و سایر مراجع اظهار نظر می توانند در مورد یک پیشنهاد ابراز نظر کنند.

طرح پیشنهادی به شورای قضایی

lagrådsremiss (sv)

Proposal referred to the Council on Legislation for consideration (en)

طرح پیشنهادی یک قانون که از سوی دولت یا هریک از کمیسیون های پارلمان برای اظهار نظر به شورای قضایی فرستاده می شود.

اس.اف.اس

SFS

به مجموعه قوانین سوئد (SFS) رجوع شود.

اس.او.یو

SOU

به واژه مجموعه بررسی های همگانی دولت رجوع شود.

اصل علنیت

offentlighetsprincipen (sv)

Principle of public access to official documents (en)

مقرارتی است که به همگان حق می دهد تا از محتوای اسناد و مدارک عمومی که به یک اداره دولتی وارد یا در آن تنظیم شده آگاه شوند.

اطلاعیه کتبی

skrivelse (sv)

Written communication from the Government (en)

دولت می تواند به پارلمان اطلاعات نوشتاری به صورت یک اطلاعیه کتبی واگذار کند.

انتخابات

val (sv)

Election (en)

به واژه انتخابات همگانی رجوع شود.

انتخابات همگانی

allmänna val (sv)

General election (en)

انتخابات پارلمان، هیئت مدیره کمون و شورای بهداری استان هر چهار سال یکبار در سومین یکشنبه ماه سپتامبر برگزار می گردد. انتخابات پارلمان اروپا هر پنج سال یکبار در آغاز تابستان برگزار می شود. انتخابات فوق العاده پارلمان می تواند مابین دو انتخابات همگانی صورت گیرد.

بخش امور اداری

Förvaltningsavdelningen (sv)

Office for Administrative Affairs (en)

بخشی از دبیرخانه دولت که به وزارتخانه ها، نمایندگی امور خارجه و کمیته ها در زمینه امور اداری کمک و خدمات می دهد.

بررسی، دستور بررسی

utredning, utredningsdirektiv (sv)

Committee, committee terms of reference (en)

به واژه کمیته رجوع شود.

بودجه کشور

statsbudget (sv)

State budget (en)

برنامه یکساله درآمدها و هزینه های کشور.

بودجه تخصیصی

anslag (sv)

Appropriation (en)

مبلغی از بودجه کشور که به تصمیم پارلمان برای مورد ویژه ای مصرف شود.

بیانیه دولت

regeringsförklaring (sv)

Statement of Government Policy (en)

سخنرانی نخست وزیر در برابر پارلمان در هنگام گشایش نشست پارلمان.

نخست وزیر در این بیانیه هدف های سیاسی دولت را شرح می دهد.

پارلمان

riksdagen (sv)

The Riksdag, (Swedish parliament) (en)

بلند پایه ترین ارگان تصمیم گیری سوئد است. پارلمان نماینده و برگزیده مردم است. به واژه انتخابات همگانی نیز رجوع شود.

پرونده

ärende (sv)

Matter/item of business (en)

در دبیرخانه دولت دو نوع پرونده وجود دارد. پرونده های دولت و پرونده های دبیرخانه دولت. پیشنهاد قوانین جدید نمونه ای از پرونده های دولت

است. پرونده های دبیرخانه دولت به طور کلی راجع به امور داخلی دبیرخانه دولت برای مثال در مورد امور استخدامی است.

تدارک مشترک

gemensam beredning (sv)

Joint drafting procedure (en)

اگر یکی از پرونده های دولت در قلمرو مسئولیت یک وزارتخانه یا وزیر دیگری در وزارتخانه مربوطه قرار داشته باشد، پرونده بایستی با رایزنی

با دیگر وزیران دست اندر کار رسیدگی شود. به واژه توزیع نیز رجوع شود.

تنظیمنامه

regleringsbrev (sv)

Appropriation directions (en)

رهنمود دولت به یک اداره از جمله درباره بودجه ای که آن اداره در اختیار دارد و چگونگی توزیع آن در زمینه های گوناگون تحت مسئولیت اداره

مزبور است.

توزیع

delning (sv)

Circulation for comment (en)

یک پرونده یا پیشنهاد از سوی یک وزیر در یک وزارتخانه به دیگر وزیران یا به برخی از کارمندان دبیرخانه دولت جهت بررسی و اظهار نظر

فرستاده (توزیع) می شود. به واژه تدارک مشترک نیز رجوع شود.

ثبت در دفتر روزانه

diarieföring (sv)

Registration (en)

اغلب اسناد و نامه هائی که به دبیرخانه دولت وارد می شوند در دفتر روزانه ثبت و یک شماره دریافت می کنند. اسنادی که در دبیرخانه دولت تنظیم می شوند نیز تا حدودی در دفتر روزانه ثبت می شوند. به ویژه سند عمومی نیز رجوع شود.

حوزه هزینه ها

utgiftsområde (sv)

Expenditure area (en)

هزینه ها در بودجه دولت به حوزه های هزینه ای مختلفی تقسیم شده اند که در آئیننامه پارلمان درج شده است.

دبیرخانه دولت

Regeringskansliet (sv)

Government Offices (en)

یک اداره دولتی است که پرونده های دولت را آماده کرده و در دیگر موارد دولت را همیاری می کند. دبیرخانه دولت از دفتر نخست وزیری، وزارتخانه ها و بخش اموراداری تشکیل شده است.

دبیر کابینه

kabinettssekreterare (sv)

State Secretary for Foreign Affairs (en)

کارمند دارای پست ریاست در وزارت امور خارجه که همپایه معاون وزیر است.

دبیر مطبوعاتی

pressekreterare (sv)

Press secretary (en)

از لحاظ سیاسی استخدام شده و در درجه نخست تماس با رسانه ها را اداره می کند.

دبیر وزارتخانه

departementssekreterare (sv)

Desk Officer (en)

کارمند دبیرخانه دولت که پرونده ها را برای تصمیم گیری آماده می کند.

درآمد قابل استفاده

disponibel inkomst (sv)

Disposable income (en)

درآمدی که فرد یا خانوار پس از پرداخت مالیات و انجام واریزهای استحقاقی (مانند کمک هزینه فرزند، کمک هزینه مسکن، غرامت بیکاری) در اختیار دارد.

دفتر نخست وزیری

Statsrådsberedningen (sv)

Prime Minister's Office (en)

واحدی در دبیرخانه دولت است که امور دبیرخانه دولت را هماهنگ می کند. نخست وزیر رئیس دفتر نخست وزیری است.

نخیره ارزی

valutareserv (sv)

Foreign exchange reserves (en)

طلا، ارز و اوراق بهادار خارجی که در اختیار بانک مرکزی قرار دارد.

رای عدم اعتماد

misstroendeförklaring (sv)

Declaration of no confidence (en)

اگر بیش از نیمی از نمایندگان پارلمان در یک رای گیری اعلام کنند که به نخست وزیر اعتماد ندارند تمامی هیئت دولت بایستی استعفا دهد. رای عدم اعتماد ممکن است شامل یک وزیر به تنهایی نیز بشود.

رئیس اموراداری

förvaltningschef (sv)

Permanent Secretary (en)

رئیس بخش اموراداری است. مسئول امور اداری دبیرخانه دولت، مسئولیت اداری همه وزارتخانه ها یا کمیته ها را در چارچوب فعالیت خود دارد.

رئیس دفتر دولت

expeditionsschef (sv)

Director-General for Administrative Affairs (en)

کارمند دارای پست ریاست دبیرخانه دولت که از جمله مسئولیت دارد تا پرونده های اجرایی دولت مطابق با قانون، به همپیوسته و یکدست بررسی و آماده شوند.

رئیس حقوقی

rättschef (sv)

Director-General for Legal Affairs (en)

کارمند بلندپایه در دبیرخانه دولت که از جمله مسئولیت کار بر روی پیشنهاد قوانین و سایر مقررات و قانونی بودن، تسلسل و یکدست بودن آنها را بر عهده دارد.

رئیس کشور

statschef (sv)

Head of State (en)

شخص اول مملکت بطور رسمی بلندپایه ترین نماینده کشور است ولی فاقد نفوذ سیاسی است. در سوئد که یک کشور سلطنتی است، یک پادشاه یا ملکه رئیس کشور است.

رئیس وزارتخانه

departementschef (sv)

Head of ministry (en)

وزیری که رئیس یک وزارتخانه است. برای مثال وزیر کشاورزی و وزیر دارایی. به واژه عضو هیئت دولت نیز رجوع شود.

سری انتشارات وزارتخانه

departementsserien (sv)

Ministry Publications Series, Ds (en)

یک سری انتشاراتی از یادداشتهای و گزارشاتی که در دبیرخانه دولت تدوین شده اند. بطور مخفف د.اس DS نام دارند.

سقف هزینه

utgiftstak (sv)

Expenditure ceiling (en)

سقف هزینه حداکثر سطح هزینه های دولتی است. به عبارت دیگر مرزی برای میزان پولی است که دولت هر سال مجاز به استفاده از آنست.

سند

handling (sv)

Document (en)

یک سند دربردارنده نوعی اطلاعات کتبی، یک تصویر یا اطلاعات ذخیره شده به شیوه دیگر، برای مثال در یک رایانه است. به واژه سند همگانی نیز رجوع شود.

سند همگانی

allmän handling (sv)

Official document (en)

به سندی که به یک اداره وارد یا در آن اداره تدوین شده و در آنجا نگهداری شود، سند همگانی گفته می شود. اسناد همگانی مطابق اصل علنیت اسناد عمومی بوده و در دسترس همگان قرار دارند مگر آنکه درباره امور محرمانه باشند. به واژه های سند، اصل علنیت و محرمانگی نیز رجوع شود.

شورای قضایی

Lagrådet (sv)

Council on Legislation (en)

عمدتاً از قضات دیوان عالی کشور و دادگاه دولت تشکیل می گردد. این شورا به درخواست دولت یا یکی از کمیسیون های پارلمان در مورد پیشنهاد قوانین اظهار نظر می کند.

عضو هیئت دولت

statsråd (sv)

Minister (en)

افرادی که هیئت دولت را تشکیل می دهند، گاهی اوقات وزیر نامیده می شوند.

فهرست دستورکار

föredragningslista (sv)

Agenda (en)

یک فهرست (دستورکار) از همه پرونده ها و سایر مسائلی که قرار باشد در یک نشست مطرح گردد.

قانون آزادی انتشارات

Tryckfrihetsförordningen (sv)

Freedom of the Press Act (en)

یکی از چهار قانون اساسی کشور سوئد که از جمله آزادی بیان در انتشارات و حق آگاهی از اسناد همگانی (اصل علنیت) را تنظیم می کند. بطور مخفف ت.اف. TF نامیده می شود. به واژه قانون اساسی نیز رجوع شود.

قانون آزادی بیان

Yttrandefrihetsgrundlag (sv)

Fundamental Law on Freedom of Expression (en)

جدیدترین قانون (۱۹۹۱) در میان قوانین اساسی چهارگانه سوئد که آزادی بیان در سایر رسانه ها به غیر از مطالب انتشارات کتبی را تنظیم می کند. بطور مخفف ت.اف. YGL نامیده می شود. به واژه قانون اساسی نیز رجوع شود.

قانون اساسی

grundlag (sv)

Fundamental law (en)

قانون اداره کشور. سوئد دارای چهار قانون اساسی است: نظام حکومت مصوب ۱۹۷۴، قانون جانشینی در سلطنت مصوب ۱۸۱۰، قانون آزادی انتشارات مصوب ۱۹۴۹ و قانون آزادی بیان مصوب ۱۹۹۱.

قانون جانشینی در سلطنت

Successionsordningen (sv)

Act of Succession (en)

قدیمی ترین قانون (مصوب ۱۸۱۰) در میان قوانین اساسی چهارگانه سوئد که شامل مقررات مربوط به جانشینی در سلطنت است و بصورت مخفف اس.او. SO نامیده می شود. به واژه قانون اساسی نیز رجوع شود.

قانون نظام حکومت

regeringsformen (sv)

Instrument of Government (en)

یکی از قوانین اساسی چهارگانه سوئد که اصول مبنائی حکومت سوئد را تشریح می کند و بصورت مخفف اس.او. RF نامیده می شود. به واژه قانون اساسی نیز رجوع شود.

طرح

motion (sv)

Motion/private member's motion (en)

پیشنهاد از سوی یک یا چند نماینده پارلمان که به پارلمان داده شود. طرح ها معمولاً پیشنهاداتی علیه لوایح دولت هستند.

طرح و برنامه سرمایه گذاری ها

finansplan (sv)

Budget statement (en)

بخشی از لایحه بودجه و لایحه اقتصادی بهار که حاوی خط مشی کلی سیاست اقتصادی کشور است.

کارشناس سیاسی

politiskt sakkunnig (sv)

Political adviser (en)

کارمند دبیرخانه دولت و مرتبط با یک وزیر که دارای استخدام سیاسی است.

کارشناس مشاور

ämnesråd (sv)

Senior adviser (en)

کارمند دبیرخانه دولت که معمولاً در زمینه کار خود کارشناس است.

کارمند ثبت کننده

registrator (sv)

Senior registry clerk (en)

برای هر وزارتخانه در دبیرخانه دولت یک دفتر ثبت وجود دارد. این دفاتر کار ثبت و بایگانی اسناد همگانی را در پرونده های وزارتخانه مربوطه بر عهده دارند. به واژه ثبت در دفتر روزانه نیز رجوع شود.

کارمند مسئول رسیدگی

handläggare (sv)

Executive officer (en)

به واژه دبیر کابینه رجوع شود.

کمیته

kommitté (sv)

Committee of inquiry/committee (en)

دولت یک کمیته موقت برای بررسی در یک مسئله و ارائه پیشنهاد تعیین می کند. کاری که کمیته باید انجام دهد در رهنمودهای دولت به کمیته مشخص می گردد.

کورپر

Coreper

هیئت دائمی نمایندگان که از سفیران کشورهای عضو اتحادیه اروپا (coreper II) و قائم مقام آنها (coreper I) تشکیل شده است. پرونده هایی که قرار است در جلسه شورای وزیران مطرح شوند در کورپر آماده می شوند.

لایحه

proposition (sv)

Government bill (en)

پیشنهاد دولت برای مثال در مورد یک قانون جدید به پارلمان

لایحه اقتصادی بهار

ekonomisk vårproposition (sv)

Spring Fiscal Policy Bill (en)

لایحه ای حاوی پیشنهاد درباره جهت گیری های آینده سیاست های اقتصادی است که به عنوان نخستین مرحله فرآیند بودجه واکذار می شود. لایحه اقتصادی بهار از جمله شامل طرح سرمایه گذاری ها، پیشنهاد سقف هزینه ها و توزیع مقدماتی هزینه های دولتی در حوزه های گوناگون هزینه برای سال بودجه ای بعد است. لایحه اقتصادی بهار حداکثر تا ۱۵ آوریل به پارلمان داده می شود.

لایحه بودجه

nådiga luntan (sv)

قبلاً به لایحه بودجه گفته می شده است.

لایحه بودجه

budgetproposition (sv)

Budget Bill (en)

پیشنهاد سالیانه دولت درباره بودجه کشور که از جمله شامل طرح بازبینی شده سرمایه گذاری ها، اهداف سیاسی بودجه، چارچوب های حوزه های مختلف هزینه، پیشنهاد تخصیص منابع مالی برای موارد مختلف و همچنین محاسبه درآمدهای کشور است. لایحه بودجه حداکثر تا ۲۰ سپتامبر به پارلمان، به استثناء سالی که طی آن انتخابات انجام می شود که حداکثر یک هفته قبل از گشایش پارلمان، داده می شود مشروط بر آنکه تغییر دولت مانعی ایجاد نکند.

لایحه بهاری

vårpropositionen (sv)

Spring Fiscal Policy Bill (en)

به لایحه اقتصادی بهار رجوع شود.

مبنای بودجه

budgetunderlag (sv)

Budget material (en)

پیشنهاد ادارات دولتی در مورد سرمایه گذاری کار و فعالیت خود طی سال آتی.

مبلغ پایه قیمتها

prisbasbelopp (sv)

Price base amount (en)

مبلغ پایه قیمتها، یا "مبلغ پایه" که پیش تر گفته می شد به شاخص قیمتهای مصرف کننده KPI بستگی دارد. از مبلغ پایه قیمت ها از جمله برای پیشگیری از کاهش ارزش حقوق های بازنشستگی، حقوق استعلاجی، کمک هزینه تحصیلی و سایر مقرری ها در صورت افزایش قیمت کالا و خدمات، استفاده می شود. مبلغ مزبور سالی یکبار تعیین می شود.

مجموعه قوانین سوئد

Svensk författningssamling (sv)

Swedish Code of Statutes, SFS (en)

انتشاراتی که قوانین مصوب پارلمان و مصوبه های دولت در آن اعلام می شوند.

محرمانگی

sekretess (sv)

Secrecy (en)

مستثناء از علنی بودن اسناد و آزادی بیان. این استثنائات می توانند در باره اطلاعات حساس در زمینه روابط سوئد با یک کشور دیگر، امنیت ملی یا اطلاعات حساس در باره یک شخص حقیقی باشند.

مشاور دبیرخانه

kansliråd (sv)

Deputy Director (en)

کارمند دبیرخانه دولت که معمولاً نقش مشاور را دارد.

مشاور وزارتخانه

departementsråd (sv)

Director (en)

کارمند دبیرخانه دولت که معمولاً دارای پست ریاست است.

مصوبه دولت

förordning (sv)

Ordinance (en)

مقررات تعهدآوری که توسط دولت تصویب می شوند، برای مثال مقررات مربوط به کار و فعالیت ادارات دولتی. مصوبه در چارچوب اتحادیه اروپا عبارت است از یک پرونده حقوقی در دادگاه مشترک اروپا که در بردارنده همه کشورهای عضو، شرکتهای ادارات دولتی و شهروندان می شود. اینگونه مصوبه ها مانند یک قانون مصوب مستقیماً در کشورهای عضو صدق می کنند به این مفهوم که تبدیل آنها به قوانین یا مقررات دیگر در کشورهای عضو مجاز نمی باشد.

معاون وزیر

statssekreterare (sv)

State Secretary (en)

کارمند دارای پست ریاست که از لحاظ سیاسی در دبیرخانه دولت استخدام شده و رهبری امور را مستقیماً زیر نظر رئیس یا وزیر دیگری در وزارتخانه بر عهده دارد و مسئول برنامه ریزی و هماهنگی است.

نخست وزیر

statsminister (sv)

Prime Minister (en)

نخست وزیر وزیران را منصوب و کار دولت را رهبری می کند.

نشست عالی دولت

konselj (sv)

Council of State (en)

نشستی که دولت و رئیس کشور در آن شرکت می کنند و ریاست آن با رئیس کشور است. تغییر دولت همیشه در یک نشست عالی دولت صورت می گیرد. به واژه رئیس کشور (statschef) نیز رجوع شود.

نشست عمومی

allmän beredning (sv)

Formal Government meeting/preparatory meeting (en)

نشست و بحث بین وزیران درباره مسائل گسترده یا مسائل بنیادی مهم در دولت. این نشست معمولاً روزهای پنجشنبه و پس از نشست هیئت دولت برگزار می شود.

نشست هفتگی

veckoberedning (sv)

Weekly drafting meeting (en)

یک پرونده پیش از آنکه در نشست هیئت دولت مطرح شود، برای وزیر دست اندرکار در نشست هفتگی مطرح می گردد.

نشست هیئت دولت

regeringssammanträde (sv)

Cabinet meeting (en)

نشستی است که در آن دولت تصمیم می گیرد. نشست هیئت دولت معمولاً هر پنجشنبه تشکیل می شود.

نظریه بررسی

betänkande (sv)

Committee/inquiry report (en)

گزارش یا پیشنهاد از سوی یک مسئول بررسی ویژه یا کمیته منصوب از سوی دولت که معمولاً در مجموعه بررسی های همگانی دولت *SOU* منتشر میشود. کمیسیون های پارلمان نیز دیدگاه های خود را در این گزارش ها منتشر می کنند.

وزارتخانه

departement (sv)

Ministry (en)

وزارتخانه ها پرونده های دولت را در قلمرو کار خود آماده می کنند، از جمله کشاورزی، فرهنگ و محیط زیست.

وزیر

minister (sv)

Minister (en)

فردی که عضو هیئت دولت است، وزیر و یا عضو هیئت دولت نامیده می شود.



REGERINGSKANSLIET

Government Offices
of Sweden